

CATIFA SENSIT



arper



www.lievorealtherrmolina.com

Catifa Sensit è una seduta dal design intramontabile che arreda con eleganza ambienti sofisticati, a casa e in ufficio, assicurando il comfort di una seduta operativa senza inestetici ingombri. Un meccanismo integrato che consente un movimento sincronizzato favorisce l'inclinazione dello schienale, alleviando la pressione sulla zona lombare, senza alterare la continuità e l'eleganza del profilo. Avvolgente ma snella, l'attraente silhouette di Catifa Sensit sostiene il corpo ergonomicamente, pur accogliendolo con le sue forme fluide.

The Catifa Sensit offers the comfort of a traditional office task chair without the bulk of visible technology. An integrated mechanism in the back of the chair synchronizes movement, allowing it to seamlessly incline, relieving pressure on the lower back and offering full ergonomic support. The Catifa Sensit Chair is an enduring contemporary silhouette re-imagined for both home and work environments.

Catifa Sensit ist ein Stuhl mit zeitlosem und elegantem Design, der sich perfekt in moderne Wohn- und Arbeitsbereiche einfügt mit seinem hohen Sitzkomfort und der ansprechenden Ästhetik überzeugt. Der integrierte Synchro-Mechanismus unterstützt die Neigung der Rückenlehne und entlastet den unteren Rückenbereich, ohne die Durchgängigkeit und Eleganz des Profils zu beeinträchtigen. Einladend und doch schlank nimmt Catifa Sensit den Körper in sich auf und bietet ihm zugleich sicheren, ergonomisch optimierten Halt.

Catifa Sensit est une chaise à l'impérissable silhouette, idéale pour s'insérer dans un environnement sophistiqué et élégant, au bureau comme à la maison. Un mécanisme intégré permettant un mouvement synchronisé facilite l'inclinaison du dossier, tout en allégeant la pression sur la zone lombaire, mais sans rompre la continuité et l'élégance du profil. De forme enveloppante mais légère, la séduisante silhouette de Catifa Sensit maintient le corps dans ses doux contours tout en offrant un soutien ergonomique.

Catifa Sensit es un asiento con un diseño intramontable que amuebla con elegancia ambientes sofisticados, desde la casa a la oficina, asegurando el confort de un asiento operativo sin antiestéticos estorbos. Un mecanismo integrado que permite un movimiento sincronizado favoreciendo la inclinación del respaldo y aliviando la presión sobre la zona lumbar, sin alterar la continuidad y la elegancia del perfil. Envoltivo pero esbelta, la atractiva silueta de Catifa Sensit sostiene el cuerpo ergonómicamente, manteniéndolo con sus formas fluidas.

Catifa Sensit は、すっきりとしたデザインの中に快適さを実現し、家庭やオフィスの洗練された空間を優雅に演出する不朽のデザインのチェアです。流れるようなエレガントなフォルムはそのままに、リクライニングを促す体重感知作動機能搭載で、腰にかかる負荷を和らげます。スリムながらも包みこむようにフィットし、座る人の身体を流れるようなフォルムで受け止め、人間工学的に支えます。



1

Sedia su fusto centrale girevole a quattro razze, in alluminio lucido o verniciato. Scocca con schienale basso dotata di meccanismo sincronizzato autopesante, rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili i braccioli in alluminio aventi la medesima finitura del fusto (BI), o rivestiti (BR).

Chair on central swivel four-spoke base, in glossy or painted aluminium. Body with a low backrest equipped with synchronised self-weighting mechanism, upholstered with fabric, leather, coated fabric or the customer's choice of covering. On request and with an additional charge, armrests in aluminium are available having the same finish as the base (BI), or upholstered (BR).

Stuhl mit zentralem vierstrahligem Drehgestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium. Schale mit niedriger Rückenlehne, ausgestattet mit synchronisiertem Gewichtseinstellmechanismus, bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem kundenspezifischen Bezug. Auf Anfrage und gegen einen Aufpreis sind Armlehnen aus Aluminium in der gleichen Ausführung wie das Gestell (BI) oder mit Bezug (BR) erhältlich.

Chaise sur piètement central pivotant à quatre branches en aluminium poli ou peint. Coque avec dossier bas dotée de mécanisme synchrone autopesant, revêtu en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client. Sur demande et moyennant un supplément, les accoudoirs en aluminium de la même finition que le piètement (BI) ou revêtus (BR) sont disponibles.

Silla con estructura central giratoria de cuatro radios, de aluminio pulido o pintado. Carcasa con respaldo bajo equipada con un mecanismo sincronizado autopesante, tapizada en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. A petición del cliente y con un coste adicional, están disponibles los reposabrazos de aluminio con el mismo acabado de la estructura (BI) o tapizados (BR).

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの4本スポーク回転ベースのチェア。ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地による上張り仕上げのローバックシェルにはシンクロ式体重感知作動メカニズムが搭載されています。

有料オプションでフレームと同じ仕上げ (BI) または上張り仕上げ (BR) のアルミ製アームレストもご利用できます。



2

Sedia su fusto centrale girevole a quattro razze, in alluminio lucido o verniciato. Scocca con schienale medio dotata di meccanismo sincronizzato autopesante, rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili i braccioli in alluminio aventi la medesima finitura del fusto (BI), o rivestiti (BR).

Chair on central swivel four-spoke base, in glossy or painted aluminium. Body with a medium backrest equipped with synchronised self-weighting mechanism, upholstered with fabric, leather, coated fabric or the customer's choice of covering. On request and with an additional charge, armrests in aluminium are available having the same finish as the base (BI), or upholstered (BR).

Stuhl mit zentralem vierstrahligem Drehgestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium. Schale mit mittelhoher Rückenlehne, ausgestattet mit synchronisiertem Gewichtseinstellmechanismus, bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem kundenspezifischen Bezug. Auf Anfrage und gegen einen Aufpreis sind Armlehnen aus Aluminium in der gleichen Ausführung wie das Gestell (BI) oder mit Bezug (BR) erhältlich.

Chaise sur piètement central pivotant à quatre branches en aluminium poli ou peint. Coque avec dossier moyen dotée de mécanisme synchrone autopesant, revêtu en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client. Sur demande et moyennant un supplément, les accoudoirs en aluminium de la même finition que le piètement (BI) ou revêtus (BR) sont disponibles.

Silla con estructura central giratoria de cuatro radios, de aluminio pulido o pintado. Carcasa con respaldo medio equipada con un mecanismo sincronizado autopesante, tapizada en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. A petición del cliente y con un coste adicional, están disponibles los reposabrazos de aluminio con el mismo acabado de la estructura (BI) o tapizados (BR).

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの4本スポーク回転ベースのチェア。ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地による上張り仕上げのミドルバックシェルにはシンクロ式体重感知動作メカニズムが搭載されています。
有料オプションでフレームと同じ仕上げ (BI) または上張り仕上げ (BR) のアルミ製アームレストもご利用できます。



3

Sedia su fusto centrale girevole a quattro razze, in alluminio lucido o verniciato. Scocca con schienale alto dotata di meccanismo sincronizzato autoposante, rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili i braccioli in alluminio aventi la medesima finitura del fusto (BI), o rivestiti (BR).

Chair on central swivel four-spoke base, in glossy or painted aluminium. Body with a high backrest equipped with synchronised self-weighting mechanism, upholstered with fabric, leather, coated fabric or the customer's choice of covering. On request and with an additional charge, armrests in aluminium are available having the same finish as the base (BI), or upholstered (BR).

Stuhl mit zentralem vierstrahligem Drehgestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium. Schale mit hoher Rückenlehne, ausgestattet mit synchronisiertem Gewichtseinstellmechanismus, bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem kundenspezifischen Bezug. Auf Anfrage und gegen einen Aufpreis sind Armlehnen aus Aluminium in der gleichen Ausführung wie das Gestell (BI) oder mit Bezug (BR) erhältlich.

Chaise sur piètement central pivotant à quatre branches en aluminium poli ou peint. Coque avec dossier haut dotée de mécanisme synchrone autoposant, revêtu en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client. Sur demande et moyennant un supplément, les accoudoirs en aluminium de la même finition que le piètement (BI) ou revêtus (BR) sont disponibles.

Silla con estructura central giratoria de cuatro radios, de aluminio pulido o pintado. Carcasa con respaldo alto equipada con un mecanismo sincronizado autoposante, tapizada en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. A petición del cliente y con un coste adicional, están disponibles los reposabrazos de aluminio con el mismo acabado de la estructura (BI) o tapizados (BR).

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの4本スポーク回転ベースのチェア。ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地による上張り仕上げのハイバックシェルにはシンクロ式体重感知作動メカニズムが搭載されています。

有料オプションでフレームと同じ仕上げ (BI) または上張り仕上げ (BR) のアルミ製アームレストもご利用できます。



4

Seduta su fusto girevole in alluminio lucido o verniciato a cinque razze, montato su ruote auto-frenanti (dello stesso colore del fusto) e dotato di meccanismo a gas per la regolazione dell'altezza. La scocca è in polipropilene opaco monocoloro o rivestita.

Chair with polished or powdercoated aluminum five star swivel base, mounted on self-braking castors (color matching with base) and equipped with gas-lift mechanism for height adjustment. Matt polypropylene shell available in single-colour or covered.

Stuhl auf drehbarem fünfstrahligem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium auf selbstbremsenden Rollen (in der gleichen Farbe wie das Gestell) und mit Gasdruckfeder für Höhenverstellung. Schale aus einfarbigem Matt Polypropylen oder bezogen.

Siège sur piètement pivotant à cinq branches en aluminium brillant ou verni, sur roulettes autofreinantes (dans le même coloris du piètement) et doté de mécanisme à gaz pour le réglage de la hauteur. La coque est en polypropylène matt monocoloro ou revêtue.

Asiento sobre estructura giratoria de aluminio brillante o lacado de cinco radios, montada sobre ruedas autofrenantes (en el mismo color de la base) y equipada con mecanismo por pistón de gas para regular la altura. La carcasa es de polipropileno matt monocoloro o tapizada.

セルフブレーキ式キャスターの5本スポーク回転ベースチェア。ベースはアルミニウム製光沢仕上げまたは粉体塗装仕上げ（キャスターはベースと同色）でガス圧高さ調節機能付き。シェルはポリプロピレンの単色マットカラーまたは張地仕上げから選択可能です。



5

Seduta su fusto girevole a cinque razze su ruote, in alluminio lucido o verniciato, con meccanismo a gas per la regolazione dell'altezza. Scocca con schienale medio dotata di meccanismo sincronizzato autopesante, completamente rivestita in pelle, pelle cliente, tessuto spalmato, tessuto o tessuto cliente. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili i braccioli in alluminio aventi la medesima finitura del fusto (BI), o rivestiti (BR).

Chair with polished or powder-coated aluminum 5 way swivel base on castors, fitted with gas-lift mechanism for height adjustment. Shell with medium backrest, entirely upholstered in leather, customer's leather, coated fabric, fabric or customer's fabric and fitted with self-tensioning weight response mechanism. Aluminium armrests are offered in the same finishes of the base (BI) or upholstered (BR).

Sitzelement mit drehbarem fünfstrahligen Fußkreuz auf Rollen, aus glänzendem oder lackiertem Aluminium, höhenverstellbar mit Gasfeder. Sitzschale mit mittelhohem Rückenlehne, ausgestattet mit einer gewichtsregulierten Synchronmechanik, komplett bezogen mit Leder, Leder des Kunden, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundentoff. Auf Anfrage und gegen Aufpreis sind Aluminiumarmlehnen in der gleichen Ausführung des Untergestells (BI) oder bezogene Armlehnen (BR) erhältlich.

Siège sur piètement pivotant à cinq branches sur roulettes, en aluminium brillant ou verni, avec mécanisme à gaz pour le réglage de la hauteur. Coque avec dossier moyen équipée de un mécanisme synchronisé sensible au poids, complètement revêtue de cuir, cuir client, tissus enduits, tissu ou tissu client. Sur demande et avec supplément, les accoudoirs en aluminium sont disponibles avec la même finitions de le piètement (BI) ou revêtue (BR).

Silla con estructura giratoria de cinco radios sobre ruedas, de aluminio brillante o lacado, con mecanismo de gas para regular la altura. Carcasa con respaldo medio equipada con mecanismo sincronizado autopesante, completamente tapizada en piel, piel cliente, tejidos recubiertos, tejido o tejido cliente. Bajo pedido y con sobreprecio están disponibles los apoyabrazos de aluminio en el mismo acabado de la estructura (BI) o tapizados (BR).carcasas de polipropileno tapizada en piel, tejidos recubiertos, cuero, tela o tela cliente o con funda desenfundables no lavables.

キャスター付き5本スポーク回転ベースチェア、光沢アルミまたは塗装仕上げ、ガス圧式高さ調節機能付。ミディアムバックレスト付きシェル、シンクロ式体重感知作動メカニズム、全体が上張り仕上げ(レザー、お客様ご支給のレザー、合成レザー、ファブリック、お客様ご支給の生地のおいずれか)。オプション(有料)でベースと同じ仕上げ(BI)または上張り仕上げ(BR)のアルミ製アームレストを組み合わせることもできます。



6

Seduta su fusto girevole a cinque razze su ruote, in alluminio lucido o verniciato, con meccanismo a gas per la regolazione dell'altezza. Scocca con schienale alto dotata di meccanismo sincronizzato autopesante, completamente rivestita in pelle, pelle cliente, tessuto spalmato, tessuto o tessuto cliente. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili i braccioli in alluminio aventi la medesima finitura del fusto (BI), o rivestiti (BR).

Chair with polished or powder-coated aluminum 5 way swivel base on castors, fitted with gas-lift mechanism for height adjustment. Shell with high backrest, entirely upholstered in leather, customer's leather, coated fabric, fabric or customer's fabric and fitted with self-tensioning weight response mechanism. Aluminium armrests are offered in the same finishes of the base (BI) or upholstered (BR).

Sitzelement mit drehbarem fünfstrahligem Fußkreuz auf Rollen, aus glänzendem oder lackiertem Aluminium, höhenverstellbar mit Gasfeder. Sitzschale mit hoher Rückenlehne, ausgestattet mit einer gewichtsregulierten Synchronmechanik, komplett bezogen mit Leder, Leder des Kunden, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenstoff. Auf Anfrage und gegen Aufpreis sind Aluminiumarmlehnen in der gleichen Ausführung des Untergestells (BI) oder bezogene Armlehnen (BR) erhältlich.

Siège sur piètement pivotant à cinq branches sur roulettes, en aluminium brillant ou verni, avec mécanisme à gaz pour le réglage de la hauteur. Coque avec dossier haut équipée de un mécanisme synchronisé sensible au poids, complètement revêtue de cuir, cuir client, tissus enduits, tissu ou tissu client. Sur demande et avec supplément, les accoudoirs en aluminium sont disponibles avec la même finitions de le piètue (BI) ou revêtue (BR).

Asiento con estructura giratoria de cinco radios sobre ruedas, de aluminio brillante o lacado, con mecanismo por pistón de gas para regular la altura. Carcasa con respaldo alto equipada con mecanismo sincronizado autopesante, completamente tapizada en piel, piel cliente, tejidos recubiertos, tejido o tejido cliente. Bajo pedido y con sobreprecio están disponibles los apoyabrazos de aluminio que tienen el mismo acabado de la estructura (BI) o tapizados (BR).

キャスター付き5本スポーク回転ベースチェア、光沢アルミまたは塗装仕上げ、ガス圧式高さ調節機能付。ハイバックレスト付きシェル、シンクロ式体重感知作動メカニズム、全体がレザー、お客様ご支給のレザー、合成レザー、ファブリック、お客様ご支給の生地 whichever による上張り仕上げとなります。
オプション(有料)でベースと同じ仕上げ(BI)または上張り仕上げ(BR)のアルミ製アームレストを組み合わせることもできます。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Superfici cromate, anodizzate o verniciate: Possono essere pulite con prodotti energici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici.

Tessuti: La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersa in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Pelle, Cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.

Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Tessuti Spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

— EN

Chromed, anodized or lacquered surfaces: clean using extra-strong products like standard home detergents diluted in lukewarm water. Do not use abrasive products or products containing acids or bleach. Do not use synthetic fiber or metal sponges or pads which may scratch the surfaces. Rinse thoroughly to prevent product residues to damage the special finishing causing tarnish or oxidation. After rinsing, dry with a suede cloth. Polishing products for chromed or lacquered surfaces should not be used: they should only be used by trained staff and with the utmost care since the polishing process may irreparably damage the surfaces.

Fabrics: Regular cleaning is important in order to maintain the upholstery appearance in the best conditions and extend its life. Dust and dirt wear the fabric. Clean frequently with a vacuum cleaner (possibly at low suction), preferably every week. Non-greasy stains can be eliminated by dabbing them gently with a clean cloth that does not leave hairs or a sponge dipped in clean, hot water and then wrung out well. After that, if necessary, dip it into soapy water or into water containing dishwashing liquid

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

(see formulas). Then dip the surface into clean lukewarm water.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

— DE

Verchromte, anodierte und lackierte Oberflächen: Diese Teile lassen sich mit einem normalen Reinigungsmittel sauber machen, wie zum Beispiel einem Haushaltsreiniger, der in warmem Wasser verdünnt worden ist. Keine Scheuermittel verwenden! Keine Reinigungsmittel verwenden, die Säuren oder Chlorbleiche enthalten! Keine Scheuerschwämme aus Kunstfaser oder Stahlwolle verwenden, da diese die Oberflächen unwiderruflich verkratzen. Reinigungsmittel müssen gründlich abgespült werden, damit die Oberfläche nicht durch Rückstände angegriffen wird, was zur Bildung matter Flecken und Oxydation führen kann. Nach dem Waschen mit einem Ledertuch abtrocknen. Keine Poliermittel für Chromteile und lackierte Teile verwenden: Es handelt sich um Scheuermittel, durch die die Oberfläche unwiderruflich geschädigt werden kann, und sie dürfen deshalb nur mit größter Vorsicht von Fachpersonal verwendet werden.

Stoffe: Damit der Bezug lange schön bleibt und lange hält, ist eine regelmäßige Reinigung sehr wichtig. Staub und Schmutz beeinträchtigen den Stoff. Häufig mit einem Staubsauger (ggf. mit geringer Saugstärke) absaugen, am besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem sauberen, fusselfreien Tuch oder einem Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und gut ausgedrückt worden sind. Falls erforderlich, das Tuch oder den Schwamm anschließend mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel befeuchten (siehe Formeln) und die Flecken bearbeiten. Dann die Oberfläche mit sauberem, warmem Wasser abtupfen.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.

Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen. ausprobieren und mindestens 24 Stunden warten, um zu sehen, ob sich mögliche Probleme eingestellt haben.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

— FR

Surfaces chromées, anodisées ou laquées : Elles peuvent être nettoyées à l'aide de produits énergiques tels que les détergents communs utilisés pour les surfaces domestiques et dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent pas d'acides ou d'eau de Javel. Évitez les éponges et les paillettes en fibre synthétique ou métal qui rayent irrémédiablement les surfaces. Les produits doivent être toujours rincés soigneusement afin d'éviter que des traces de détergent agressent la finition spéciale, en provoquant des phénomènes de matage ou d'oxydation. Après le lavage, sécher à l'aide d'un chiffon en peau de chamois. Les produits de brillantage (polish) pour les chromages ou laquages sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec précaution et seulement par une personne expérimentée car l'action abrasive peut endommager irréparablement les surfaces.

Tissus : Un nettoyage régulier est important afin de maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et de prolonger sa durée de vie. La poussière et le sale usent le tissu. Nettoyer fréquemment avec un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence toutes les semaines. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement avec un chiffon humide qui ne laisse pas de poils ou une éponge trempée dans l'eau chaude et bien essorée. Si nécessaire, tremper ensuite dans l'eau savonneuse ou de l'eau mélangée à un liquide vaisselle (voir formules). Humidifier ensuite la surface avec de l'eau tiède.

Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Superficies cromadas, anodizadas o lacadas: se pueden limpiar con productos fuertes, como los normales detergentes para superficies de la casa diluidos en agua templada, siempre y cuando no sean ni abrasivos, ni contengan ácidos o lejía. Evitar usar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal que rayan irremediablemente las superficies.

En cualquier caso, los productos se tienen que enjuagar atentamente para evitar que el rastro de detergente dañe el acabado especial, provocando fenómenos de deslustre o de oxidación. Tras el lavado secar con un paño gamuzado. Se desaconsejan los productos abrillantadores (polish) para cromados o lacados: se utilizan con cautela y sólo por personal experto, puesto que la acción abrasiva puede dañar irreparablemente las superficies.

Tejidos: La limpieza regular es importante para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y prolongar su duración. El polvo y la suciedad deterioran el tejido. Limpiar a menudo con un aspirador (posiblemente con un nivel de aspiración bajo) una vez por semana preferentemente. Las manchas no de grasa se eliminan frotándolas con delicadeza con un paño limpio que no deja pelos o usando una esponja, mojados con agua caliente limpia y bien escurridos. Si es necesario, mojar sucesivamente con agua enjabonada o con agua con líquido lavavajillas (véase las fórmulas). Mojar luego la superficie con agua limpia templada.

Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejidos recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Piel, cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げ: お手入れには、磨き粉や 酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で 薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。合成繊維または金属製の スポンジやたわしは、表面を傷つけることがあり、いったん傷が着くと元には戻せませんので、ご使用にならないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品(ポリッシュ剤)を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面を傷み、元に戻らなくなることがあります。

ファブリック: いつまでも美しく保つために、定期的にお手入れをすることが大切です。埃や汚れを放置しておくでファブリック素材が傷みます。頻繁に(出来れば週一回) 掃除機(吸引力が調整可能な場合は「弱」に設定)で汚れを吸い取ってください。油脂以外の汚れは、糸くずが残らない清潔な布またはスポンジをきれいな湯に浸してからしっかりと絞り、叩くようにして拭くと除去できます。必要に応じて、さらに石鹸水または食器用の液体洗剤(配合を参照ください)で洗います。さらに清潔な温水で表面を洗います。

配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

ニットファブリック製メッシュ素材

コーティングされた生地:マイクロファイバーの布で定期的にはごこりを払います。汚れがある場合は、温水または穏やかな石?? と水で湿らせた布を使用して清掃してください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースの洗剤は使用しないでください。疑わしい場合は、視界から隠された部分で洗浄剤をテストして結果を確認し、問題があれば少なくとも24時間待ちます。

レザー、ハイクラスハードレザー

製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。

乾いた柔らかい布で定期的にはごこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。洗浄剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。

擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

– IT

(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)

Applicazioni:

Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Precauzioni:** Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato. Contattare il produttore.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Note 1:** A fine uso non disperdere il prodotto nell'ambiente ma servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— **Note 2:** Le sedute su ruote possono essere utilizzate sia su pavimenti duri che pavimenti morbidi.

– EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— **Precautions:** any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Note 1:** at the end of its life cycle the product must be disposed of using the nearest waste disposal center.

— **Note 2:** All chairs mounted on self-braking castors can be used on hard, soft floors.

– DE

(Norm DIN EN 16139 "Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich")

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

— **Vorsichtsmaßnahmen:** Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Hinweise 1:** Altprodukte müssen vorschriftsmäßig über die dafür vorgesehenen Wertstoffhöfe entsorgt werden.

— **Hinweise 2:** Alle Stühle, die mit selbstbremsenden Rollen ausgestattet sind, können auf harten sowie weichen Böden eingesetzt werden.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)

Applications :

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Précautions :** Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Remarques 1 :** Au terme de son cycle de vie, ne pas disperser le produit dans l'environnement mais se servir de la déchetterie la plus proche.

— **Remarques 2 :** Toutes les chaises sur piétements avec roulettes autofreinantes peuvent être utilisées sur sols durs ainsi que souples.

— ES

(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.

— **Precauciones:** Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.: columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar al productor.

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

— **Notas 1:** Acabado su uso, no tirar el producto en el medio ambiente, sino llevarlo al centro de eliminación más cercano.

— **Notas 2:** Todas las sillas montadas sobre ruedas autofrenantes se pueden utilizar sobre suelos duros y suaves.

— JP

(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

用途:

レベル L1 (一般的用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

— **注意:** チェアの機械部分(ガスガス圧式昇降機構など)の修理は、承認を受けた者以外が行ってはいけません。メーカーへお問い合わせください。

— **保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

— **注記 1:** 使用後には環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物収集所をご利用ください。

— **注記 2:** キャスター付きのチェアは、硬いタイプと柔らかいタイプのいずれの床でも使用できます。

**Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product
Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification
environnement du produit / Certificaciones ambientales de
producto / 環境保全に関する認証**



greenguard.org

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、**Arper**までお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito [arper.com](http://www.arper.com)

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website [arper.com](http://www.arper.com)

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite [arper.com](http://www.arper.com)

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [arper.com](http://www.arper.com)

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite [arper.com](http://www.arper.com)

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイト [arper.com](http://www.arper.com)をご覧ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infoatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper